

Édition numérique des *Considérations sur les principaux événements de la Révolution française* de Madame de Staël

Stefania Tesser

29 janvier 2023

1 Introduction

Le plus important ouvrage politique de Madame de Staël, les *Considérations sur les principaux événements de la Révolution française*, a été publié posthume en 1818 par Auguste de Staël et Victor de Broglie[1]. En 1817, l'état de sa rédaction était très avancé et Madame de Staël comptait le publier vers la fin de l'année, mais le projet avait été interrompu par la mort de l'auteur survenue le 14 juillet. Auguste de Staël et Victor de Broglie avaient déclaré dans la première édition que, malgré l'état inachevé de l'ouvrage, ils l'avaient respecté dans ses moindres détails et pendant près de deux siècles ce texte a fini par constituer la *vulgata* de l'ouvrage.

C'est en 1963 que la Bibliothèque nationale de France réussit à acheter ce qui, en l'état actuel de nos recherches, est considéré comme le dernier manuscrit des *Considérations*, seul témoin à nous accessible portant les traces de révision de l'auteur. Son analyse a permis de voir que les éditeurs de la première édition ont effectué des remaniements importants et des retranchements affectant des personnages encore vivants ou des détails de l'actualité politique : leur travail, fortement influencé par les circonstances de publication, décèle l'intention de mettre l'auteur et son entourage à l'abri des attaques de la part de leurs adversaires.

A l'intérieur de la Société des études staëliennes s'est alors constituée une équipe ayant pour but la transcription du manuscrit épuré de toutes les interventions allographes, travail qui devait aboutir à une édition critique destinée à un large public.

L'analyse du manuscrit et l'identification des différents scripteurs a cependant révélé une situation plus complexe : à côté de l'écriture de l'auteur et de celles des membres de son atelier, il y en a d'autres (Auguste de Staël) qui modifient de grandes portions de l'ouvrage et d'autres encore qui se bornent à des interventions stylistiques. Ces dernières sont dans certains cas, rares et pourtant présents, barrées et modifiées par Madame de Staël : il y a donc des interventions allographes dans le manuscrit du vivant de l'auteur. Ce dernier peut, selon les cas, les accepter ou les refuser. Tout ceci pose le problème du statut des différentes écritures : que faut-il retenir pour l'édition ? Que faut-il rejeter ? De plus, la collation entre le manuscrit et la première édition a montré de nombreux déplacements d'un chapitre à l'autre, des ajouts qui prennent des pages, des suppressions importantes : tout ceci n'a pas de trace dans le manuscrit. Il y a donc probablement une autre copie sur laquelle ce travail a été fait avant de donner l'ouvrage à l'imprimeur. S'agit-il d'une autre copie revue au moins en partie par l'auteur ? Les indices biographiques, codicologiques et génétiques laissent conclure que le manuscrit de la Bibliothèque nationale est probablement le dernier, mais certains points restent encore obscurs. Pour toutes ces raisons, il faudrait une édition qui puisse restituer au discours des *Considérations* toute sa complexité et qui tienne compte aussi de la relation étroite entre le manuscrit et la première édition. En effet, l'édition papier de 2017[2] est une édition qui a dû faire face à la difficulté de représenter de manière efficace les relations entre les deux textes.

2 Objectifs du projet

Compte tenu de l'édition récente de 2017, comment justifier une édition numérique des *Considérations* ? Quelle est la valeur ajoutée de ce projet ? Dans cette phase préliminaire, où sa faisabilité doit être vérifiée, les objectifs qui visent à surmonter certaines limites de l'édition papier sont les suivants :

- fournir une édition en ligne librement accessible et multi-facettes des *Considérations* d’après le manuscrit de la BnF. Le but est de permettre aux différents utilisateurs de choisir le niveau de représentation qui convient à leurs exigences d’études et de recherche. Pour le moment, les versions envisagées sont le texte modernisé de l’édition de 2017 et l’édition diplomatique.
- permettre la navigation à partir des textes proposés vers l’apparat critique, l’index des noms (de personne et des ouvrages) et les passages de la première édition qui diffèrent du manuscrit (en distinguant les interventions allographes dans le manuscrit des modifications qui ont eu lieu à un moment ultérieur).
- essayer de garantir l’interopérabilité et à la pérennisation des données pour leur exploitation efficace sur le long terme.

Le public envisagé est un public large comprenant les chercheurs mais aussi des utilisateurs non spécialistes. Les principaux domaines disciplinaires qui pourrait bénéficier de l’édition numérique sont ceux qui relèvent de l’histoire, l’historiographie, la philosophie politique, des études littéraires, des études staéliennes et aussi de l’histoire de la langue française.

2.1 Question du droit d’auteur

L’utilisation, même partielle, des matériaux utilisés pour l’édition de 2017 (par exemple, le texte et l’apparat critique) pose des problèmes relatifs au droit d’auteur, un contrat ayant été signé avec Champion. Cette difficulté implique la nécessité de négocier un *addendum* au contrat ou de trouver d’autres solutions pour la mise en ligne de toutes ces données sans implications du point de vue juridique.

3 Modalité de réalisation

Le travail expérimental et en cours pour le site web hébergé sur [GitHub Pages](#) est un exemple de réalisation possible du projet. La plate-forme de publication numérique [EMAN \(Édition de Manuscrits et d’Archives Numériques\)](#) a servi de modèle surtout du point de vue du web design. EMAN est aussi un exemple de plate-forme collective de publication qui devrait garantir sur le long terme une mise à jour des technologies et une adéquation continue aux standards internationaux pour l’interopérabilité et la pérennisation des données : le projet des *Considérations* pourrait éventuellement tirer avantage de son intégration dans un projet collectif plus ample.

3.1 Quelques idées en fonction de l’utilisabilité et de l’accessibilité

Compte tenu des utilisateurs potentiels du site, un premier mockup a été créé avec Pencil pour étudier la typologie et la distribution des contenus (Voir la section «Structure du site».) Le choix a été porté sur des couleurs neutres et sur une structure du site minimaliste pour aider l’utilisateur à se repérer facilement dans les différentes informations.

Le menu de navigation a un nombre réduit de liens et les termes ont été choisis de manière à indiquer clairement le contenu des pages. La dimension des caractères a été choisie pour favoriser une meilleure accessibilité et le changement de couleur des liens au passage de la souris sert à montrer à l’utilisateur la page qu’il est en train de choisir. Ces dernières mesures se conforment aux indications du tutoriel W3C School « [Responsive Navigation Bar](#) ».

3.2 Structure du site

Le site a été conçu de manière à permettre aux différents utilisateurs d’avoir accès direct aux documents qu’ils cherchent et de mettre la documentation sur l’ouvrage dans une page séparée dans le but de trouver un compromis entre richesse des informations disponibles et facilité de navigation dans le site. Les pages prévues et les critères suivis sont les suivants :

- « Home » : éléments visuels pour une perception plus agréable du site ; éléments descriptifs très synthétiques pour donner un aperçu des contenus
- « Description du projet » : page décrivant le but du projet et les règles d’établissement du texte
- « L’édition de 1818 » : comparaison par juxtaposition des textes des éditions de 1818 et 2017

- « Le manuscrit » : copie numérisée du manuscrit ; texte établi avec modernisation ; édition diplomatique
- «Ressources» : page consacrée à la documentation sur les *Considérations* (genèse de l'ouvrage, bibliographie, représentations cartographique des traductions). La cartographie pourrait fournir des renseignements sur le renouveau d'intérêt pour l'ouvrage dans les différents pays et à des époques différentes
- Footer : pages consacrées aux contacts et aux mentions légales

3.2.1 Développements ultérieurs

L'évolution future du site devrait prévoir une modalité de représentation plus dynamique des contenus à travers, par exemple, des liens permettant la navigation entre les différentes édition et aussi vers l'apparat critique, les notes historiques, l'index des noms de personne et des ouvrages cités. Il faudrait remplacer les pages « L'édition de 1818 » et « Le manuscrit » par un menu déroulant « Parcourir les documents » : l'utilisateur doit être en mesure de choisir s'il veut uniquement consulter un document ou s'il veut naviguer entre les texte pour effectuer des comparaisons. Les possibilités techniques pour cette finalité, et notamment celles de l'édition multi-facettes, sont à explorer.

Une page « Index des valeurs » doit encore être créée pour permettre la recherche des noms comme dans cet [exemple](#).

Un service favorisant l'interaction des utilisateurs comme, par exemple, la possibilité de signaler des erreurs ou d'effectuer un export des transcriptions et des images (format à définir), doit encore réalisé.

D'autres données pourraient enfin être mises à disposition : une description détaillée du manuscrit à été effectuée sur la base du protocole descriptif élaboré par l'équipe « Techniques et pratiques de l'écrit » (maintenant « Supports et tracés ») de l'ITEM-CNRS. Ces données ont contribué à améliorer nos connaissances sur la manière de travailler de Madame de Staël mais elles peuvent être utiles, plus en général, à l'histoire du papier et à ses usages.

3.3 Langages utilisés

La source utilisée pur coder a été le tutoriel [W3C School](#), notamment pour les langages suivants :

- langage de balisage HTML5 et CSS pour la présentation
- langage de programmation JavaScript pour le vitrine virtuelle en home page

Le but était de coder en utilisant un tutoriel conforme aux standards et aux recommandations du World Wide Web Consortium (W3C).

3.4 Standards, métadonnées et bonnes pratiques

La préoccupation principale dans la construction du site web a été de le rendre facile à consulter et accessible aux différentes personnes (voir section sur l'utilisabilité et l'accessibilité) et aux différents appareils mobiles. Voici ci-dessus les principales mesures :

- ajout dans la balise <head> de la métadonnée Meta Viewport pour l'adaptation du texte aux fenêtres d'affichage des différents appareils : <meta name="viewport" content="width=device-width, initial-scale=1.0">
- utilisation du standard UTF-8 pour le codage des caractères des différentes langues et leur affichage correct dans la page
- Utilisation du standard ISO 639-1 :2002 pour la définition de la langue du site (utile, par exemple, pour les moteurs de recherche, les traductions des pages, etc.)
- Choix de polices de caractères installées dans la plupart des navigateurs (Arial) ; ajout dans la propriété "font-family" des CSS de [polices de caractère ultérieures](#) (Verdana, sans-serif) si la première ne fonctionne pas.

Les fichiers des images sont en format JPEG ou JPG pour pouvoir les afficher plus rapidement (grâce à leur compression). Toutes les images ont un @attribut "alt" pour garantir un texte alternatif de l'image si elle n'est pas affichée.

Pour un chargement des pages plus facile, les CSS ont été placés dans un fichier externe ou dans la balise <head> si elles affectaient des cas *una tantum* qui ne se répétaient pas dans d'autres pages.

La description dans les fiches des documents suit le schéma et le vocabulaire Dublin Core (DC) simplifié. Seule personnalisation : la métadonnée "Auteur de la fiche".

3.4.1 Quelques idées non réalisées

L'idée d'ajouter les métadonnées Dublin Core (DC) dans la balise <head> pour les documents cités dans les différentes pages a été abandonnée dans l'attente d'approfondir son fonctionnement. Le choix était tombé sur DC à cause de son ample diffusion et compatibilité avec le protocole OAI-PMH favorisant l'échange des données.

3.5 Le dépôt GitHub

Une attention particulière a été portée au nommage des fichiers et des dossiers de sorte à en faire comprendre le contenu et l'extension (CCS, images, etc.). Pour trouver de bonnes pratiques dans la rédaction du README file, la source utilisée a été : [Guide to writing "readme" style metadata](#).

3.6 Licences

Les images et les documents utilisés sur le site sont libres de droit. Une vérification reste à faire pour l'édition de 2017 dont j'ai fourni une page provenant du troisième jeu d'épreuves : le droit d'utilisation est à vérifier, le contrat éditorial ne faisant pas mention de ces cas.

Les contenus du site web ont une licence CC BY-NC-ND 3.0 FR. Le code sur GitHub a une licence CC0.

Références

- [1] Germaine de Staël-Holstein. *Considérations sur les principaux événements de la Révolution française, ouvrage posthume de madame la baronne de Staël, publié par M. le duc de Broglie et M. le baron de Staël*. Delaunay, Paris, 1818. in-8.
- [2] Germaine de Staël-Holstein. *Considérations sur les principaux événements de la Révolution française*. Tournant des Lumières. Champion, Paris, 2017.